Mohamed MEHENOUN

10 rue d'Aix
Paris 75010
France
+1 514 600 0060
mohamed.mehenoun@yahoo.fr

Langues maternelles : arabe et français
Langues secondaires : anglais, espagnol et portugais
Langues maîtrisées à la lecture : italien, catalan
Traducteur certifié membre de l'OTTIAQ

ÉTUDES

DESS en traduction — En cours
UQTR, Québec, Canada

Baccalauréat en traduction, profil thématique — 2020
UQTR, Québec, Canada

Diplôme d'ingénieur d'État en électrotechnique — 2005
ENP, Alger, Algérie

Diplôme du premier cycle universitaire — 2002
ENPEI, Alger, Algérie

Diplôme du BAC en sciences exactes — 1999
Lycée ABAR, Ain Oussera, Algérie

COMPÉTENCES PARTICULIÈRES

Connaissances linguistiques : espagnol (courant), anglais (courant), portugais (avancé)

Immersion linguistique en espagnol un an à l'Université de Malaga 2015

Informatique : SDL Trados Studio (toutes version), MemoQ, Omega T, Transit, Adobe Acrobat, Microsoft Office, Microsoft Excel, Microsoft Suite, Antidote, Verifika, Termium, Grand dictionnaire terminologique, réseaux sociaux (Facebook, LinkedIn, Instagram, YouTube)

Spécialisation dans les secteurs suivants : technique, réseaux informatiques, télécoms et médical

EXPÉRIENCES PERTINENTES

Traducteur certifié autonome **2016 – 2020**
Montréal, Québec, Canada

- Traduire des documents administratifs (actes de mariages, jugements de divorce, actes de propriété, extraits de naissance, diplômes, etc.) pour particuliers et entreprises de l'anglais, arabe et espagnol vers le français

Traducteur et propriétaire 2008 – 2016
Alger, Algérie

- Traduire différents documents de l'anglais, de l'espagnol, du portugais et de l'arabe vers le français.
- Traduire différents documents de l'anglais, de l'espagnol, du portugais et du français vers l'arabe
- Sous-traiter certains projets de traduction
- Réviser et corriger des documents en français et en arabe

Réalisations :

- Traduction de plus de 2 000 000 mots pour plusieurs entreprises de renom
- Traduction de plus de 800 000 mots pour plusieurs agences de traduction
- Traduction de documents et manuels techniques, de présentations, de contrats, et de divers documents médicaux
- Gestion de gros projets de traduction
- Gestion d'une équipe de traducteurs indépendants

AUTRE EXPÉRIENCE DE TRAVAIL

Architecte réseaux IP 11/2020 – **
Paris, France

Ingénieur réseau fédérateur IP/MPLS 2016 – 2020
Vidéotron, Québec, Canada

Spécialiste réseau 1 04/2016 – 10/2016
Vidéotron, Québec, Canada

Ingénieur réseau sénior 2010 – 2015
Ooredoo, Alger, Algérie

Ingénieur de surveillance du réseau (NMC/NOC) 2007 – 2010
Ooredoo, Alger, Algérie

Ingénieur de support technique en télécommunication 2005 – 2006
ZTE, Alger, Algérie

CERTIFICATIONS PROFESSIONNELLES
CCDP, CCNP R&S, CCNA SP, PMP

ASSOCIATIONS

- Membre votant de l'American Translators Association, depuis 2011
- PMI (Project Management Institute)
- OIQ
- OTTIAQ

BÉNÉVOLAT

- Traducteur bénévole pour traducteurs sans frontières (TSF) et Action cancer du sein Montréal (ACSM)

ACTIVITÉS ET INTÉRÊTS

- Voyages, natation, marche, cinéma, lecture, psychologie, développement personnel, jeux d'échecs, jeux vidéo